**Отзыв научного руководителя Дроздова В.А. о выпускной квалификационной работе студентки Восточного факультета СПбГУ Бесединой Александры Сергеевны «Символика растений в поэтическом сборнике Форуг Фаррохзад «Новое рождение»» (направление: «Востоковедение и африканистика»)**

Выпускная квалификационная работа А. С. Бесединой «Символика растений в поэтическом сборнике Форуг Фаррохзад «Новое рождение»» посвящена изучению образов растений в стихотворном сборнике «Новое рождение» замечательной иранской поэтессы XX в. Фуруг Фаррухзад (1934 – 1967). Работа А. С. Бесединой состоит из 63 страниц текста и включает в себя Введение, четыре главы, Заключение и Библиографию, содержащую 32 наименования научной литературы на русском (15), персидском (11) и английском (6) языках.

Во Введении А. С. Беседина указывает на актуальность своего исследования, связанную с тем, что, несмотря на множество работ, посвященных жизни и творчеству Фуруг Фаррухзад, анализу языка образов ее стихотворений почти не уделялось внимания. Целью своей работы Беседина называет описание встречающихся в стихотворном сборнике «Новое рождение» образов растений; помимо этого, используя научную литературу, посвященную биографии и творчеству Фуруг Фаррухзад, Беседина пытается выявить стилистические приемы, характерные для ее творчества, и описать образы растений из сборника «Новое рождение» иранской поэтессы.

В Главе I «Биография Фуруг Фаррухзад» на основе западных, иранских и российских работ воссоздается биография Ф. Фаррухзад, показана ее короткая и трагическая жизнь, достаточно подробно описана ее семья, ее школьные годы, ее замужество и начало ее поэтической деятельности. Короткая жизнь Ф. Фаррухзад вобрала в себя и поэтические эксперименты с персидской поэзией, и зарубежные поездки, и лечение в психиатрической больнице, и постоянные нападки на нее ее соотечественников из-за особенностей ее поведения, сложного характера и поэтического новаторства. А. С. Беседина кратко анализирует все пять поэтических сборников поэтессы. Не ограничиваясь своим поэтическим творчеством, Фаррухзад обучалась в Англии режиссерскому мастерству, сняв по завершении учебы документальный фильм о больных иранского лепрозория в Табризе, чем вызвала неодобрительные отзывы иранских критиков.

В Главе II «Общий обзор творчества Фуруг Фаррухзад» А. С. Беседина, помимо анализа пяти поэтических сборников поэтессы, упоминает два ее киносценария, путевой очерк «В другой стране», несколько критических статей, антологию современной персидской поэзии «От Нима и после [него]» (Аз Нима та ба‘д). А. С. Беседина приводит образчики стихотворений из каждого сборника с персидским текстом и переводом, пытается, используя как статьи иранских и западных ученых, так и свои собственные наблюдения, определить стилистические особенности стихотворений Фаррухзад, проследить их связь с предшествующей средневековой персидской поэтической традицией, увидеть новаторство поэтессы в темах стихотворений и в поэтическом языке. В переводах стихотворений Фаррухзад на русский нередко пропущены знаки препинания. Во втором сборнике Фаррухзад Беседина выделяет такие темы, как преодоление несвободы, конфликт с обществом, любовь и творчество. Появляются стихотворения без рифмы, синтаксический параллелизм, элементы разговорной речи.

Третий поэтический сборник «Бунт» готовился во время пребывания поэтессы в Риме, Мюнхене и Тегеране в 1956-58 годах. В этом сборнике встречаются богоборческие, автобиографические мотивы, появляются стихотворения, связанные с личной жизнью и личными переживаниями поэтессы; Фаррухзад воспевает земную жизнь с ее радостями и печалями, любовь к природе, к обычной земной человеческой жизни начинает пронизывать стихотворения поэтессы. Четвертый сборник Фаррухзад «Новое рождение» вышел в 1963 г. Стихотворения сборника, как отмечает Беседина, написаны свободным размером и в них часто используется такая фигура, как повтор. Наряду с воспеванием природы в стихотворениях встречается тема конца жизни и приближения смерти.

Глава III «Образы растений в поэтическом сборнике Фуруг Фаррухзад «Новое рождение»» посвящена образам растительного мира из четвертого поэтического сборника поэтессы «Новое рождение». А. С. Беседина делит образы растений на 6 групп, на каждую группу для иллюстрации приводятся стихотворные примеры с переводом на русский язык. Беседина пытается объяснить значение образов цветов, плодов, деревьев и причину их появления в том или ином стихотворении. Беседина находит излюбленные образы иранской поэтессы и объясняет, зачем они могли быть включены в те или иные места стихотворения. Образы белой акации, черешни, розы, тюльпана были известны в персидской классической литературе, но Фаррухзад вкладывает в них иной смысл, а лирического героя (героиню) стихотворений Фаррухзад природа, растения, цветы могут как пугать, так и радовать. И растения и явления природы бывают одушевленными, они могут беседовать с лирическим героем. Именно благодаря природе жизнь человека будет продолжаться и после смерти – утверждает поэтесса в своих стихотворениях. Фаррухзад проповедует свое единство с землей и с вселенной, героями ее стихотворений становятся одухотворенные деревья и ветер, звезды и солнце, а также облака.

В Главе IV «Сравнение образов цветов в классической персидской поэзии и в сборнике Фуруг Фаррухзад «Новое рождение» автор квалификационной работы рассматривает образы нарцисса, тюльпана и розы в классической персидской поэзии на основе трудов советских и российских иранистов - Е. Э. Бертельса. Н. И. Пригариной, М. Л. Рейснер, Н. Ю. Чалисовой и западных - А. Шиммель. Следующий параграф этой главы посвящен сравнению в употреблении этих образов в персидской классической поэзии и в сборнике «Новое рождение» Ф. Фаррухзад. Конечно, этот параграф очень краток и, очевидно, требует привлечения гораздо большего материала, чтобы на значительном числе примеров показать как сходство, так и различие в использовании известных образов средневековыми персидскими поэтами и иранской поэтессой XX в.

В Заключении А. С. Беседина утверждает, что, хотя, с точки зрения содержания, Фаррухзад продолжает традиции персидской классической поэзии и даже использует те же образы растений, что и персидские средневековые поэты, но , с точки зрения формы, ее понимание символики цветов отличается от того смысла, который вкладывали в эти образы прежние поэты.

Несмотря на достаточно высокий уровень работы, в ней имеется ряд недочетов. Так, в Библиографии имеются ошибки в передаче персидских имен. В переводах персидских стихотворений на русский язык иногда пропущены знаки препинания. Автор квалификационной работы не использовал следующие важные труды, посвященные обсуждаемой теме: 1) Ворожейкина З.Н. Исфаханская школа поэтов и литературная жизнь Ирана в предмонгольское время XII – начало XIII веков. М., 1984; 2) История персидской литературы XIX – XX веков. М., 1999; 3) Яукачева М.Я. Современные прогрессивные поэтессы Ирана. Очерки. Ташкент, 1978; 4) Ed. G.Morrison. History of Persian Literatury from the beginning of the Islamic period to the present day. Leiden; Koln, 1981 (раздел о современной иранской поэзии XX в. написан иранским филологом Кадкани).

В целом, как нам кажется, А. С. Бесединой в основном удалось выполнить поставленные ею самой во Введении задачи. Работа А. С. Бесединой, помимо обзора жизни и творчества Ф. Фаррухзад, анализа всего ее поэтического наследия, подробно исследует язык образов из четвертого поэтического сборника поэтессы, пытается сравнить их использование у поэтессы и знаменитых персидских поэтов классического периода. Квалификационная работа А. С. Бесединой «Символика растений в поэтическом Форуг Фаррухзад «Новое рождение»» может быть допущена к защите и заслуживает, на наш взгляд, высокой оценки.

Кандидат филологических наук,

доцент кафедры иранской филологии СПбГУ

В. А. Дроздов

31 мая 2024 г.